

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

父親節主日聯合崇拜

*Father's Day Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年六月十八日

*The Eighteenth Day of June 2023*

## 父親節主日聯合崇拜程序

### ORDER OF FATHER'S DAY SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』 " JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	以弗所書 <b>Ephesians 6: 1-3</b> 你們作兒女的, 要在主裡聽從父母, 這是理所當然的。要孝敬父母, 使你得福, 在世長壽。這是第一條帶應許的誠命。 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. Honor your father and mother – which is the first commandment with a promise – that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#529 『全家之父歌』 " OUR FATHER, BY WHOSE NAME "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	創世記 <b>Genesis 12: 1-3; 17: 15-21</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『感恩曲』 " SONG OF THANKS "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	創世記 <b>Genesis 12: 10-13; 15: 2-6; 21: 11-13; 22: 15-18</b>	坐
講 道 SERMON	『亞伯拉罕的神』 " THE GOD OF ABRAHAM "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 \*DISMISSAL

梁美娥長老 Elder Mei Luk 立

謹奉聖父，聖子，聖靈之名差遣你們踏進世界  
去事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。  
阿們！

Go forth into the world to serve God and  
human beings whom He created and love.  
In the name of Father, Son and Holy Spirit.  
Amen.

阿們頌 \*AMEN

#675

立

唱詩 \*HYMN

#536 『天父世界歌』

立

" THIS IS MY FATHER'S WORLD "

\*please stand

### 啓應文：創世記 12:1-3; 17:15-21

主席啓：耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地，本族，父家，往我所要指示  
你的地去。

會眾應：我必叫你成爲大國。我必賜福給你，叫你的名爲大；你也要叫  
別人得福。

啓：爲你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上  
的萬族都要因你得福。

應：上帝又對亞伯拉罕說：你的妻子撒萊不可再叫撒萊，她的名要  
叫撒拉。

啓：我必賜福給她，也要使你從她得一個兒子。我要賜福給她，  
她也要作多國之母；必有百姓的君王從她而出。

應：亞伯拉罕就俯伏在地喜笑，心裡說：一百歲的人還能得孩子  
嗎？撒拉已經九十歲了，還能生養嗎？

啓：亞伯拉罕對上帝說：但願以實瑪利活在祢面前。

應：上帝說：不然，你妻子撒拉要給你生一個兒子，你要給他起名  
叫以撒。我要與他堅定所立的約，作他後裔永遠的約。

啓：至於以實瑪利，我也應允你：我必賜福給他，使他昌盛，極其  
繁多。他必生十二個族長；我也要使他成爲大國。

應：到明年這時節，撒拉必給你生以撒，我要與他堅定所立的約。

### Responsive Reading: Genesis 12: 1-3, 17:15-21

- 1 The LORD had said to Abram, "Go from your country, your people and your father's household to the land I will show you.
- 2 "I will make you into a great nation, and I will bless you; I will make your name great, and you will be a blessing.
- 3 I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you.
- 15 God also said to Abraham, "As for Sarai your wife, you are no longer to call her Sarai; her name will be Sarah.
- 16 I will bless her and will surely give you a son by her. I will bless her so that she will be the mother of nations; kings of peoples will come from her."
- 17 Abraham fell facedown; he laughed and said to himself, "Will a son be born to a man a hundred years old? Will Sarah bear a child at the age of ninety?"
- 18 And Abraham said to God, "If only Ishmael might live under your blessing!"
- 19 Then God said, "Yes, but your wife Sarah will bear you a son, and you will call him Isaac. I will establish my covenant with him as an everlasting covenant for his descendants after him.
- 20 And as for Ishmael, I have heard you: I will surely bless him; I will make him fruitful and will greatly increase his numbers. He will be the father of twelve rulers, and I will make him into a great nation.
- 21 But my covenant I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you by this time next year."

### 講道經文：創世記 12:10-13; 15:2-6; 21:11-13; 22:15-18

- 10 那地遭遇饑荒。因饑荒甚大，亞伯蘭就下埃及去，要在那裡暫居。
- 11 將近埃及，就對他妻子撒萊說：我知道你是容貌俊美的婦人。
- 12 埃及人看見你必說：這是他的妻子，他們就要殺我，卻叫你存活。
- 13 求你說，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活。

- 2 亞伯蘭說：主耶和華阿，我既無子，你還賜我甚麼呢？並且要承受我家業的是大馬色人以利以謝。
- 3 亞伯蘭又說：你沒有給我兒子；那生在我家中的人就是我的後嗣。
- 4 耶和華又有話對他說：這必不成為你的後嗣；你本身所生的才成為你的後嗣。
- 5 於是領他走到外邊，說：你向天觀看，數算眾星，能數得過來麼？又對他說：你的後裔將要如此。
- 6 亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此為他的義。
- 11 亞伯拉罕因他兒子的緣故很憂愁。
- 12 上帝對亞伯拉罕說：你不必為這童子和你的使女憂愁。凡撒拉對你說的話，你都該聽從；因為從以撒生的，才要稱為你的後裔。
- 13 至於使女的兒子，我也必使他的後裔成立一國，因為他是你所生的。
- 15 耶和華的使者第二次從天上呼叫亞伯拉罕說：
- 16 耶和華說：你既行了這事，不留下你的兒子，就是你獨生的兒子，我便指著自己起誓說：
- 17 論福，我必賜大福給你；論子孫，我必叫你的子孫多起來，如同天上的星，海邊的沙。你子孫必得著仇敵的城門，
- 18 並且地上萬國都必因你的後裔得福，因為你聽從了我的話。

### Scripture Lessons:

Genesis 12:10-13;15:2-6;21:11-13;22:15-18

10 Now there was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to live there for a while because the famine was severe. 11 As he was about to enter Egypt, he said to his wife Sarai, "I know what a beautiful woman you are. 12 When the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife.' Then they will kill me but will let you live. 13 Say you are my sister, so that I will be treated well for your sake and my life will be spared because of you."

2 But Abram said, "Sovereign LORD, what can you give me since I remain childless and the one who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?" 3 And Abram said, "You have given me no children; so a servant in my household will be my heir." 4 Then the word of the LORD came to him: "This man will not be your heir,

but a son who is your own flesh and blood will be your heir." 5 He took him outside and said, "Look up at the sky and count the stars—if indeed you can count them." Then he said to him, "So shall your offspring be." 6 Abram believed the LORD, and he credited it to him as righteousness.

11 The matter distressed Abraham greatly because it concerned his son. 12 But God said to him, "Do not be so distressed about the boy and your slave woman. Listen to whatever Sarah tells you, because it is through Isaac that your offspring will be reckoned. 13 I will make the son of the slave into a nation also, because he is your offspring."

15 The angel of the LORD called to Abraham from heaven a second time 16 and said, "I swear by myself, declares the LORD, that because you have done this and have not withheld your son, your only son, 17 I will surely bless you and make your descendants as numerous as the stars in the sky and as the sand on the seashore. Your descendants will take possession of the cities of their enemies, 18 and through your offspring all nations on earth will be blessed, because you have obeyed me."

### 詩班獻詩歌詞

#### SONG OF THANKS

Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Warm sun graced meadow, cool stream trick 'ling by, mighty white mountains their stately spires in the blue, stillness at twilight, lone star's twink-ling eye, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you.

### 感恩曲

日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，和風傳松香，細雨輕輕墜，感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我，呼喚我，提醒我，祢朝夕在身旁引領看顧，天父膀臂環抱我，保守我，扶助我，感謝祢豐盛恩惠。晴光滿綠野，清溪潺潺流，羣山倚藍天，積雪浮雲端，黃昏萬籟靜，孤星眨眼睛，感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我，呼喚我，提醒我，祢朝夕在身旁引領看顧，天父膀臂環抱我保守我，扶助我，感謝祢豐盛恩惠。日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，和風傳松香，細雨輕輕墜，感謝祢美善預備。

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同專心仰望主。
3. 今日父親節,祝在座各位父親身心康泰,主恩常偕。崇拜後在二樓副堂敬備午餐,敬請各兄姊屆時留步參加。
4. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
6. 婦女部例會:今主日父親節午餐會後在二樓副堂舉行,請各姊妹屆時參加。
7. 明天六月十九日是聯邦假期。
8. 堂議事會:今主日下午一時半在**309**室召開,請各執行長老屆時出席。
9. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

## 本堂 113 周年堂慶 FCPC 113th Anniversary Celebration

**6-25-2023 (主日 Sunday)**

上午十一時感恩崇拜

**11:00 a.m. Thanksgiving Combined Worship Service**

下午二時二樓副堂 — 茶敘,觀看見證微電影 — 愛

**2:00 p.m. Reception, Testimony Micro Movie Show "Love" (2<sup>nd</sup> Floor)**

下午五時聯歡餐會 — 金泰海鮮酒樓 (華埠東百老匯39號二樓)

**5:00 p.m. Anniversary Dinner**

**Seng Seafood Restaurant, 39 East Broadway, 2/FI. NYC**

(凡已購票者,請依時赴會)

(For those who purchased the Dinner Tickets please attend punctually)

## 兒童 / 青少年主日學、少年團契、國語班開始招生

Children's Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class Reopen

**招生對象: 2023 年 9 月就讀 Kindergarten 至 12 年級學生。**

Students enrolled in Kindergarten through grade 12 are welcomed.

**學期及上課時間: 2023 年 9 月 10 日至 2024 年 6 月底,**

**每主日上午 9:30 分至 12 時**

Programs start every Sunday morning at 9:30am to 12pm, from Sep. 10th, 2023 through the end of June 2024,

**報名方式: 請於 2023 年 8 月 27 日前填寫報名表格**

Please submit the completed registration form by Aug. 27th, 2023.

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典, 體會上帝的同在, 早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖, 在逐步解除防疫限制時, 仍可採取有效的措施, 阻止疫情擴散及控制病毒。

## 獻花

譚大立夫人

Mei & Tommy Lee 紀念父親李鵬光先生

陳汝俠執事, 陳曾惠英長老合家紀念父親陳紹麟先生及曾宏傳先生

陳汝俠執事, 陳曾惠英長老紀念馬鴻述牧師及謝以信牧師

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(六月十八日) 父親節主日	下主日(六月廿五日) 堂慶主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 梁榮南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	余健雄先生	余健雄先生
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## WELCOME!

---

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>June 18, 2023 Father's Day Sunday</b>	<b>June 25, 2023 113th Anniversary Sunday</b>
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	San Leong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Sam Yu	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

---

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

---

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) *Weekly Prayer Meeting...*** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) *Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596*** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) *Father's Day Luncheon...*** after Combined Worship Service today.
- 5) *Women's Guild Monthly Meeting...*** after Father's Day Luncheon today.
- 6) *Session Meeting...*** will convene for the June meeting today at 1:30 p.m. in room 309 on the third floor.
- 7) *Juneteenth Federal Holiday...*** June 19<sup>th</sup> 2023.